

ایری کیکلرینه ، کنیش اوموزلرینه برسه ویمایک ویرن ؛ دولغون اتلری ،
یاغرتلرینه بویوک بر صویک اوز اوغللری اولدقلرینی یللی ایدن بو آرسلا نلر ،
چیرینوب دولاشمغه باشلادیلر .

ده میرکی بوکولمز قوللرینه ، یری تیرتمک ایسته ین قوتلی آدیملرینه باقیلنجه
بونلرده ؛ هرشی قیراجق ، ده ویره جک ، آزه جک بر قوتک ، بر نیتک کیزلی
اولدینی کوزه چاریوردی . لکن ، سه ویملی ویانیق یوزلری هیچ بر شی بللی
ایتمیور : نه بر قیزغینلق ، نه بر شیارقلق ، نه بر سه وینج ، نه بر اوکومه ، نه ده
برقالغو . یالکیز برتکری به دریندن باغلانیش . کورمه شوکنده ، یانمده کی :
« نصل بزم پهلوانلر ؟ » دیدی .

— چوق ای ؛ لکن آنا میرائلرندن برینی اونوتمشکنز : بینجک .
یانمده کینک عثمانلیق دویغوسی جوشدی و :
— آه فقیرلک .. دبه ایکله دی .

نوره قوب

محمد رفعت



تورکجه شعرلره دأر

بر مطالعه یه قارشی

« تورک یوردی » نك (۱۹) نجی صاییسنه قونمش « صبانك تورکوسی »
آدلی منظومه یه مربوط مطالعه ده بر ایکی قارا کلق نقطه البته قارئلرک گوزینه
ایلیشمشدر . بونلر شعره و طرزینه عائد اولدوغی ایچین تصحیح و توضیحنه
لزوم گورولدی :

اوراده ، تورکجه شعرلرده (دوراق) ، یاخود (دورغو) نك « بر امر
اعتباری اولوب وزن و قافیه کیی مطرداً رعایتی مقتضی اساسلی شرطلردن »
اولمادینی سویله نیور . بونک تأییدی ایچین ده « چونکه آنک سسقطانی بر

تقیصه در که شعر اوقونورکن حس اولونماز ، دینیور و آسکی بر منظومه دن
شویله بر مثال کتیریلدیور :

- ۶ واردم که یوردندن آفاق کونورمش ؛ ۵
۶ یاورى کیتمش ایصنر قالمش اوتاغی . ۵
۶ جاملر شکست اولمش میلر دوکولمش ؛ ۵
۶ ساقیلر مجلسدن چکمش آياغی .. ۵

بلای دکلیمیدر که تورکجه شعرلر دورغولرک وزنه تعلق اعتباریله ایکی شکه
دیریورلر: بریسی تقطیعی؛ دیگرى ساز شاعرلری طرزى ... بر اوجونجوسى
- شعر آهنگنى ویرمیهجکى ایچین - اولاماز و شعرک (نظمک) نئردن امتیازی
خصوصى و منتظم بر آهنگى ترنم ایتمه سیله در . دورغولره رعایت قیدى - اساسلى
شرطلردن دکلدر ذهـایـیـله - قالدیر یله جق اولورسه بو امتیاز یالکـر قافیه
قاله جق ؛ شعر موسیقى یه وداع ایدم جک ، یاخود موسیقى ایله تماسى یالکـر
مصراعلرک صوک اوجلرینه باغلى قافیهلرک اوج تللرندم تترمه جک .

دیمک ، اساسنر کورولهن بو اساسدن صایمق اویله بر تقیصه در که شعرک
هم اوقونوشنه ، هم ممتازیتنه ؛ یعنی هم رنگنه ، هم روحنه دوقونور .

بونکله برابر، دوراق اصولنه رعایتسزلگی تحکیم ایچین کتیریلن یوقاریدم کی
قطعه دورغوسز و یاخود دورغولری بوزوق بر مثال دکلدر . اشارتدن آکلا
شیله جنی اوزره ساز شاعرى طرزنده در . بو طرز ایچین صوک زمانلرده سیله
نمونهلر واردر . رضا توفیق بگک (دیوان) منظومه سى بو دورلوردر .

صوکرا ... « شعر قافیه سیله ، وزنیله مقید برشى ؛ اونى فضله قیود آلتنه
صوقق انی اولماز ، دینمش . بونى ده تأیید ایچین (۱۷) نجی صاییده سوللى
پرودومدن مترجم منظومه ده کی مکررکله لرک نظر دقتی جلب ایتدیگی سوبله نمش ...
بوراده ده ایکی سیسلى نقطه وار :

برنجیسی: - شعرک (صنایع نفیسه) دن خصوصى و ممتاز بر شعبه اولماسى
صنعتکارده بویوک بر اقتدارک ، مهم مهارتلرک وجودینه احتیاج کوسـتریر .

اویله قافیه گیبی ، وزن گیبی باغلری چوزمه نك اصولی بیامه ینلر ، طبعیدر که
بو طار یولدن گیده مزلر و گیتمه مه لیدرلر . شعر نامنه یازیلان شیلر یا (شعر)
اولور ، یا اولماز . ایکینسک اورتیسی یوقدر ، شاعر ایسه دائما برنجی احتماله
باغلیدر ، ایکنجی ویا ایکینسک آردیسی بر احتمالدن اوزاق قالدینی ایچین
استعدادینی صیقمق ایستین چنبرلری قیرمقدمه گوجلک چکمز .

هم ، نه حاجت ! حسلر کافی بر شدتی بولدوغنده شیوه سنی ، آهنگنی ،
وزنی کینبر کلیر .

ایکینجیسی : — بر اثرده ، بالفرض بحث ایدیلن (قیریق کاسه) منظو -
مه سنده موفق اولونمش ویا اولوناماش اولق مجرد بو ویا دیگر قیدلرک بولونوب
بولونماسنه معطوف دکلدر . بوراده کی حکم ینه برنجی نقطه نکلدر .

برده ، او قصورلی ظن اولونان تکرارلر ، کیم بیلیر ، بلکه تکریرلردر .
شونی ده سسویلک ایسترم که بویله وزن ، قافیه دوزمه نسلرکلی شاعرک
معروض قاله جفی خطالرک آک ابتدائیسی ، آک بللی و شکلیلیدر .

حسیاتک اهتزازلرینه ، خیالارک پروازلرینه سینمش اینجه وموهوم لکتلر
دکلدر که دوزمن ویریه بیلیمکده گوجلک چکیلرین ، ترله نیلیر قورقوسیه واز
گچیلرین !

۱ اغستوس ، ۱۳۲۸

ف . ساهید

تعلیم و تربیه

« کیمک که طاغده باغی وار ، یوره کنده داغی وار . »

(باشی اون طقوزنجی صاییده)

داغ ۱۰

بن ایچین ایچین یانوب طورورکن ، کونک برنده استانبول سلطانیسی ،
هرکس تقسیطنی کتیرسین ، دییه اعلان ایدیور . داها ایچله یورم . ایچمده کی .